

же между друзьями и приятелями. Поясним наличие уровней вежливости и стилей речи примерами. Предположим, что у англичанина остановились часы, и он вынужден уточнить время. Обращаясь к приятелю, англичанин спросит: – What time is it, Tom? – Который час, Том? Вопрос «What time is it?» соответствует фамильярному стилю речи и уместен на фамильярном уровне вежливости – в семье, в родственном кругу, между друзьями и приятелями. Вежливый на фамильярном уровне вежливости, этот вопрос – «What time is it?», недостаточно вежлив, а иногда и груб на нейтральном уровне вежливости, когда англичанин обратится с этим вопросом не к приятелю, а к незнакомому прохожему. К незнакомому прохожему следует обратиться с вежливой просьбой: – Excuse me, could you tell me the time, please? – Извините, вы не могли бы сказать который час, будьте любезны! В официальной обстановке, на официальном уровне вежливости, вопрос о времени может быть совершенно неуместен, если, например, подчиненный войдет в кабинет к начальнику только за тем, чтобы уточнить у него время. Однако, и на официальном уровне вежливости вопрос о времени возможен, если, например, начальник предложит подчиненным сверить часы для того, чтобы слаженно действовать по плану, который распisan по минутам.

КОНЦЕПТ «УДАЧА» В РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ПЕСНЯХ

Товбаз А.А., Чибисова О.В.

Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет, Комсомольск-на-Амуре, e-mail: artovbaz@yandex.ru

Сопоставив значения концепта «удача» в русских и китайских песнях, мы выявили следующие сходства.

1. Концепты «удача» и «успех» пересекаются как в русской, так и китайской культуре. В русской культуре они могут взаимозаменяться в одном и том же контексте, имея близкое семантическое значение, а также этимологию. В китайской культуре они заключены в лексему «成功» (chénggōng).

2. Данный концепт имеет сходство в песнях обеих культур, когда речь идет о вмешательстве высших сил, а также когда успех/удачу человек может поймать в свои руки.

Выявленные нами различия в использовании понятия гораздо значительнее, чем сходства.

1. Ядром концепта в русском языке является лексема «удача». Ядром концепта в китайском языке является лексема «成功», так как она самая близкая по значению, а также больше всего употребляемая и имеет соответствующее словообразовательное гнездо синонимов.

2. В русском языке синонимичный ряд представлен совершенно разными лексемами, не имеющих общие корни с лексемой «удача». В китайском языке синонимы «成功» могут иметь одинаковый начальный иероглиф в своем составе (например, «成就» (chéngjiù), «成绩» (chéngjì)).

3. Русский концепт «удача» является простым, так как не может разбиваться на разные понятия, в его основе всегда лежит «дар сверхмеры», человек его может только заполучить случайно. Смысл лексемы «成功» может разбиваться на русские понятия «удача» и «успех», т.е. концепт является комплексным.

4. Концепт «удача» в русской культуре может быть представлен такими концептуальными признаками, как желательный исход дела, дар, своевремен-

ность, высшая сила, божественность, воля судьбы, изменчивость счастья. В китайской культуре концепт «成功» несет в себе первичный смысл «успешность», вторичный – «вмешательство высшей силы». Также концепт может быть представлен признаками «богатства, высокого благосостояния», которые только показывают, что «成功» употребляется в значении «успех».

5. В русской лингвокультуре концепту «удача» придается образность, ассоциации: «удача» – существо женского пола, либо женщина, либо мифическое создание, в связи с этим, человек либо испытывает ее власть, либо пытается «поймать ее за хвост». В китайской лингвокультуре актуализируется прямое значение концепта, когда используется лексема «成功» – либо это только успех, либо только удача.

СПЕЦИФИКА АФРОАМЕРИКАНСКОГО ЭТНИЧЕСКОГО ДИАЛЕКТА

Чупров И.А., Гальперин М.С.

Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет, Комсомольск-на-Амуре, e-mail: nna_13@mail.ru

Существует общепринятое диалектное деление английского языка, согласно которому практически каждая англоговорящая страна имеет свой собственный диалект. Таким образом, выделяется ряд диалектов, начиная от эталонного британского английского и заканчивая спорным индийским английским. Однако, и внутри данных диалектов, основанных на географическом делении, существуют прочие диалекты, имеющие негеографические причины существования.

Одним из таких диалектов является афроамериканский диалект английского языка. Формирование данного диалекта в большей степени было продиктовано социальными, культурными и экономическими причинами. Данный диалект появился в афроамериканской среде в конце XIX столетия и прочно укоренился среди чернокожих жителей США. Особенности данного диалекта обширны и затрагивают грамматику, фонетику, лексику. Однако отличия имеют скорее упрощающий характер, вследствие чего данный диалект воспринимается как исковерканный, неграмотный, «грязный» английский.

В частности, можно отметить следующие ярчайшие особенности афроамериканского диалекта: относительно толерантное отношение к табуированной лексике, наличие положительной коннотации у слов с негативной окраской (bad – не только плохой, но и крутой) и наоборот (cracker – не только печенье, но и уничижительное обозначение белого человека), упрощение выражения временных форм – практически полное неприменение перфектных форм глаголов, практически повсеместное применение двойного отрицания, своеобразная фонетика – упрощение произношения, в месте скопления согласных (west side звучит как wesside) редукция, назализация гласных, редукция дифтонгов. Также можно отметить существование уникального глагола ain't в качестве универсальной формы глаголы to be.

Что касается форм существования афроамериканского диалекта, помимо устной речи афроамериканцев уже есть письменные художественные произведения на данном диалекте, а также музыкальный стиль рэп. В случае последнего к вышеозначенным особенностям добавляются спортивные жаргонизмы и лексика присущая афро.